

SANDU FRUNZĂ

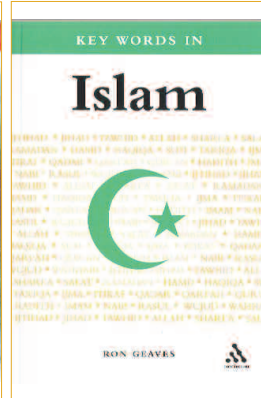
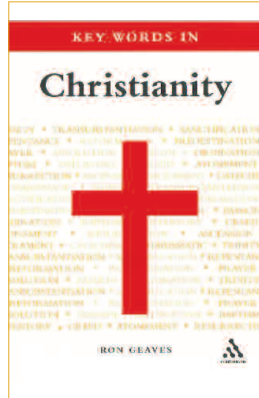
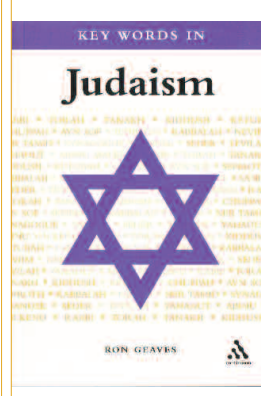
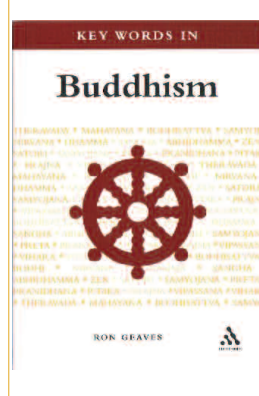
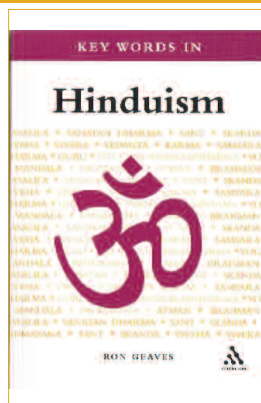
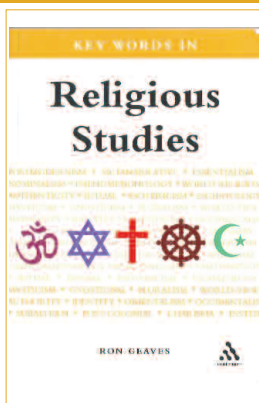
Ron Geaves  
Religious Studies,  
Buddhism, Hinduism,  
Judaism, Christianity,  
Islam

The Continuum  
International Publishing  
Group, New York, 2006.

Şase instrumente de lucru în  
studiul religiilor

Ron Geaves, profesor de studii religioase la Departamentul de studii religioase și teologie al University of Chester, ne propune un set de instrumente de lucru care să ne ușureze studiul religiilor. Sub forma unor volume independente, cele șase volume propuse de The Continuum International Publishing Group se constituie ca șase încercări de inițiere. Sub forma de glosar, Ron Geaves ne introduce într-o manieră foarte calificată și cu explicații nuanțate, în instrumentarul general al unei discipline răspândită în occident, dar încă neprezentă ca atare în structurile academice din România, este vorba de „studii religioase”, dar și în lumea cîtorva tradiții religioase majore: Hinduism, Budism, Iudaism, Creștinism, Islam.

Seria de publicații propuse de The Continuum își îndeplinește în mod major intenția de a oferi un glosar general al disciplinei și cite un glosar specializat pentru fiecare din cele cinci mari tradiții religioase pe care le regăsim ca obiect de studiu în mod obișnuit în curricula universităților occidentale. Seria are în primul rînd o finalitate didactică și are meritul de a explica, într-o viziune unitară, marea diversitate terminologică pe care cei



Sandu Frunză

Associate professor, Ph.D., Department  
of Systematic Philosophy, Babeș-Bolyai  
University, Cluj, Romania.

E-mail: sfrunza@yahoo.com

Key words:

Glossary, religious terminology, Religious  
Studies, Buddhism, Hinduism, Judaism,  
Christianity, Islam, Ron Geaves

care studiază religiile o întâlnesc în textele de specialitate, în care cel mai adesea terminologia nu este detaliat clarificată. Pe bună dreptate, Ron Geaves constată că dezvoltarea multidisciplinară a cercetărilor religioase duce la utilizarea termenilor - în discipline precum sociologia, antropologia, psihologia, filosofia sau teologia - într-o manieră care presupune că aceștia sînt îndeobște cunoscuți. Practica didactică dovedește că lucrurile nu stau întodeauna tocmai așa. Volumele de față își propun să elimine tocmai această distanță dintre termeni și conținutul lor pentru cititor. Ele se constituie ca un fel de mediator prietenos între text și semnificația originară a cuvintelor din limbajul tradițiilor religioase.

Pornind de la situația că studiul religiilor presupune familiarizarea cu o mare varietate a semnificațiilor de limbaj, dar și cu un vocabular pe care fiecare tradiție religioasă îl utilizează în limba sa proprie, autorul încearcă să faciliteze accesul la înțelegere al omului modern, preocupat de studiul tradițiilor religioase.

În volumul *Religious Studies* autorul se oprește asupra cuvintelor cheie ale disciplinei spre a ne oferi suportul necesar pentru înțelegerea limbajului specializat legat de teoria și metodologia studiilor religioase. În acest caz, Ron Geaves preferă o perspectivă foarte generală, situată dincolo de confruntările de idei privind raportul dintre studiile religioase și teologie. Caracterul interdisciplinar al studiilor religioase îl determină pe autor să cuprindă o mare varietate de termeni precum: *apotropaic, bricolage, confessional approach, eco-religion, fundamentalism, hylozoism, narrative theology, qaumic, truth-claims, womanist* și mulți alții.

Două volume *Buddhism* și *Hinduism* își propun să facă comprehensibilă terminologia la nivelul de așteptare și de utilizare al studenților, concentrînd variante de explicații terminologice prezente într-o mare varietate de manifestări ale celor două tradiții spirituale în curente și contexte culturale diverse. Glosarul budismului deschide accesul la o terminologie complicată, derivînd din chineză, japoneză, pali, sanscrită, tibetană. Autorul propune o transliterare a termenilor care să faciliteze accesul unui public larg la această terminologie și are grijă să dea variante de utilizare în funcție de limba de origine. Termeni ca: *abhidhamma, bodhipathapradipa, dvija, ekasringa, gurukulu, karma marga, om, pranayama, satchitananda, tat tvam asi, varnashramdharma, yoni* pot sugera complexitatea terminologică și în același timp maxima utilitate a unui glosar de termeni în descifrarea textelor despre budism și hinduism.

Volumul *Judaism* își propune, într-o variantă concentrată, să rețină cîteva din dimensiunile specificului limbajului tradiției diverse și îndelungate a iudaismului. Autorul este interesat de resursele de semnificație pe care le putem desprinde din perspectiva interfeței pe care termenii o au cu o modalitate de percepere a sensului vieții și a lumii. Termeni ca *amoraim, berakhah, ger, kabbalah, ketuvim, lulav, maskilim, neviim, tanakh, yihus* devin ușor de înțeles prin intermediul acestui glosar.

Volumul *Christianity* e conceput să facă față caracterului global al creștinismului și în același timp particularităților pe care le are în lume în general, dar și în lumea occidentală în particular. Termeni în aparență foarte familiari au uneori nevoie de nuanțele pe care știința utilizării corecte a termenilor le poate aduce. *Alleluia, benedicamus, coenobite, denominations, election, glossolalia, ichthus, kyrie eleison, nihilianism, opus dei, repentance, theotokos, zion* sînt termeni care în ciuda convingerii că nu există probleme în occident în înțelegerea limbajului creștinismului, pot uneori să lase să scape unele profunzimi ale semnificațiilor lor de adîncime.

Volumul *Islam* reflectă complexitatea dezvoltării islamului în cei 1400 de ani de evoluție. Ron Geaves preferă limbajul ce derivă din limba arabă, limba originară a Coranului, dar se simte obligat să utilizeze și termeni din urdu acolo unde crede ca inter-

vin nuanţe semnificative. *Ahwal, burqa, din al-fitrah, falasifa, haqiqa, jamaat-i islami, kalam, nur, shahadah, tanzil, umma* ne introduc într-o lume care e cel mai adesea filtrată prin mijlocirea stereotipiilor occidentale sau a petelor negre impregnate de radicalism.

Ron Geaves pune la dispoziţia studenţilor şi a publicului larg instruit şi interesat de studiul religiilor un instrument de lucru pe care fiecare ar trebui să îl aibă alături ca pe un sfetnic şi un prieten însoţitor pe drumul descifrării discursului religios.